POKYNY PRE DEŇ KONANIA SÚŤAŽE

Súťaž Juvenes Translatores (JT) sa uskutoční online, a to vo štvrtok 27. novembra 2025 od 10.00 do 12.00 hod. (stredoeurópskeho času). Ak sa z nejakého dôvodu nemôžete do súťaže zapojiť, informujte o tom čo najskôr tím JT prostredníctvom e-mailu (DGT-TRANSLATORES@ec.europa.eu).

Pravidlá súťaže nájdete na oficiálnej webovej stránke JT (Juvenes Translatores: Zapojte sa do súťaže v ročníku 2025/2026 – viacjazyčnosť, preklad a jazykové služby umelej inteligencie).

Ďalšie pokyny týkajúce sa **súťažného dňa** sú uvedené nižšie.

1. Súťaž bude prebiehať vo **štvrtok 27. novembra 2025** súbežne na viacerých miestach o týchto hodinách **(miestny čas)**:

    a) od 8.00 do 10.00 hod. na Azorských ostrovoch,
    b) od 9.00 do 11.00 hod. v Portugalsku (okrem Azorských ostrovov), na Kanárskych ostrovoch a v Írsku,
    c) od 10.00 do 12.00 hod. v Belgicku, Holandsku, Luxembursku, vo Francúzsku (okrem ostrovov Réunion a Guadeloupe), v Nemecku, Španielsku (okrem Kanárskych ostrovov), v Taliansku, Rakúsku, Dánsku, vo Švédsku, v Českej republike, na Slovensku, v Maďarsku, Slovinsku, Chorvátsku, na Malte a v Poľsku,
    d) od 11.00 do 13.00 hod. na Cypre, v Grécku, Bulharsku, Rumunsku, Litve, Lotyšsku, Estónsku a vo Fínsku,
    e) od 13.00 do 15.00 hod na ostrove Réunion,
    f) vo francúzskych zámorských departementoch a územiach a v Karibskej časti Holandska: *platia osobitné pravidlá*.

2. Súťaž bude prebiehať takto:

    Súťaž sa uskutoční v súlade s individuálnymi opatreniami, ktoré prijali školy [t. j. miestnosť, IT vybavenie, dozorujúci učitelia atď. (pozri pravidlá súťaže)].

    Preklady sa musia dokončiť v rámci oficiálneho času vyhradeného na súťaž. Ak sa však z technických príčin študent prihlási približne o 15 minút neskôr, malo by mu byť umožnené prekladať o rovnaký počet minút dlhšie. **Každý účastník by mal mať na preklad dve hodiny.** Ak sa z technických príčin prihlási neskôr, preklad nebude možné odoslať prostredníctvom

súťažnej platformy 15 minút po vyhradenom čase, a preto ho bude potrebné ihneď zaslať e-mailom (pozri predchádzajúci text).

V deň súťaže sa **účastníci musia prihlásiť na súťažnú platformu (**https://jt.ec.europa.eu**) pomocou používateľského mena a hesla**, ktoré im boli pridelené pri registrácii (v e-maile zaslanom školám pri registrácii študentov; údaje sa dajú nájsť aj na platforme súťaže na stránke s prehľadom účastníkov za školu).

⚠ **Účastníkom dôrazne odporúčame vyskúšať si prístup na súťažnú platformu ešte pred dňom súťaže** tak, že sa na stránku prihlásia pomocou používateľského mena a hesla, ktoré im bolo pridelené. Upozorňujeme, že až do dátumu a času súťaže sa im nezobrazí žiadny text na preklad, ani nemôžu žiadny text ukladať. Cieľom je len to, aby si vopred overili, že nemajú problémy s prístupom na platformu súťaže.

⚠ **Ak sa účastník prihlási do svojho profilu pred začiatkom súťaže (10.00 hod. stredoeurópskeho času), mal by *pred začatím prekladu OBNOVIŤ stránku o 10.00 hod.***, aby sa text na preklad v zvolenom jazyku zobrazil na obrazovke v ľavom rámčeku. Preklad treba vpísať do pravého rámčeka. Po obnovení obrazovky na začiatku súťaže by sa pod rámčekmi prekladu mali objaviť aj tlačidlá „Uložiť preklad“ a „Odoslať KONEČNÝ preklad“.

⚠ Každý **účastník si počas obdobia registrácie účastníkov na súťažnú platformu musí vybrať jazykovú kombináciu**. Po termíne 19. novembra 2025 sa už zvolená kombinácia nedá zmeniť. Dôkladne si preto **pred začiatkom súťaže skontrolujte, či sú tieto informácie** na súťažnej platforme **správne**.

Účastníci budú prekladať **online** (nie na papier) a preklad odošlú prostredníctvom súťažnej platformy.

Pred uplynutím časového limitu by účastníci mali:

- ⚠ **pravidelne ukladať svoje texty** počas trvania súťaže, a to kliknutím na tlačidlo „Uložiť preklad“,
- preložený text odoslať na súťažnú platformu, a to kliknutím na tlačidlo „Odoslať KONEČNÝ preklad“.

Po tomto kroku bude možné otvoriť súbor PDF na vytlačenie prekladu (táto možnosť sa objaví po krokoch „Uložiť preklad“ a „Odoslať KONEČNÝ preklad“).

Ak v dôsledku nepredvídaných okolností škola nebude môcť odoslať preklady v súlade s uvedeným postupom, kontaktujte e-mailom tím JT a požiadajte o inštrukcie.

3. Keď sa učiteľ po súťaži prihlási do školského účtu na súťažnej platforme (https://jt.ec.europa.eu) a prejde na **stránku s prehľadom účastníkov z danej školy**, bude mať možnosť **vykonať dodatočné úkony**, napríklad:
    - zobraziť a stiahnuť preklady účastníkov,
    - stiahnuť potvrdenie o účasti (keď bude dostupné, pozri bod 11 nižšie)
    - alebo stiahnuť potvrdenie o osobitnom uznaní (ak účastník získa osobitné uznanie, pozri bod 12 nižšie).

4. V deň súťaže, 27. novembra, **budú mať všetky zúčastnené školy povinnosť zabezpečiť**:
    - aby sa na súťaži zúčastnili len zaregistrovaní študenti,
    - dozor nad študentmi počas prekladu,
    - aby sa na súťaži zúčastnili len študenti narodení v roku 2008,

- vhodné priestory a vybavenie, IT vybavenie a personál na dozor nad študentmi v deň súťaže,
- aby sa účastníci a ich rodičia alebo iní zákonní zástupcovia oboznámili s týmito pravidlami a pokynmi a vyjadrili súhlas s nimi,
- spravodlivé a nestranné podmienky konania súťaže.

5. Študenti **môžu používať tlačené slovníky a/alebo online slovníky (jednojazyčné alebo dvojjazyčné)**.

⚠ **Môžu** sa používať tieto pomôcky:
- *tlačené slovníky* a/alebo *online slovníky*.

Účastníkom sa povoľuje používanie tlačených a/alebo online slovníkov, keďže sú to nevyhnutné profesijné pomôcky. Používať sa môžu výkladové a dvojjazyčné slovníky.

⚠ ***NESMÚ*** sa používať tieto pomôcky:
- nástroje na kontrolu pravopisu,
- počítačom podporovaný preklad (CAT nástroje),
- strojový preklad (napr. prekladač Google, DeepL),
  umelá inteligencia.

Ak účastník použije ktorýkoľvek z uvedených nástrojov, jeho preklad bude diskvalifikovaný.

V prípade potreby špeciálnych opatrení pre študentov so zdravotným postihnutím si prečítajte kapitolu 4 pravidiel súťaže a zašlite tímu JT e-mailom žiadosť o vopred udelený súhlas.

Texty na preklad sa **15 minút pred začiatkom súťaže** uverejnia a oficiálnej webovej stránke JT (Juvenes Translatores: Zapojte sa do súťaže v ročníku 2025/2026 – viacjazyčnosť, preklad a jazykové služby umelej inteligencie). Ako je vysvetlené v bode 2, texty na preklad sa automaticky zobrazia každému študentovi na obrazovke v zdrojovom jazyku podľa jeho výberu, keď sa pripojí na súťažnú platformu. Existuje však zároveň možnosť tieto texty pre účastníkov súťaže vytlačiť. Z tohto dôvodu budú k dispozícii na našej oficiálnej webovej stránke krátko pred začiatkom súťaže. Uistite sa však, že študenti dostanú texty na preklad až v momente oficiálneho začiatku súťaže, nie skôr.
Ak sa Vám texty na webovej stránke nepodarilo nájsť, pravdepodobne stačí len stránku obnoviť, a to súčasným stlačením klávesov **CTRL** a **F5** na klávesnici. Ak preklady odovzdané v deň súťaže nespĺňajú jazykové kombinácie uvedené pri registrácii študentov, budú zo súťaže vylúčené.

6. **V prípade všeobecných technických problémov na začiatku súťaže**, pretrvávajúcich problémov s prihlásením alebo iných závažných problémov so zablokovaním:
   - **zostaňte pokojní**, riešenie nájdeme,
   - prejdite na našu **stránku na Facebooku** https://www.facebook.com/translatingforeurope a skontrolujte si, či sme na nej neuverejnili **súrne správy alebo informácie** spolu s pokynmi, ako postupovať,
   - **začnite prekladať alternatívnym záložným spôsobom**:
     - **stiahnite si zdrojové texty**, ktoré budú na začiatku súťaže zverejnené na oficiálnej webovej stránke JT (Juvenes Translatores: Zapojte sa do súťaže v ročníku 2025/2026 – viacjazyčnosť, preklad a jazykové služby umelej inteligencie) (pozri bod 5 vyššie), a
     - **prekladajte v programe Microsoft Word alebo v inom podobnom programe (elektronicky, nie perom na papier).**

Takto bude mať účastník možnosť buď:

a) po vyriešení technického problému skopírovať a vložiť svoj preklad na platformu súťaže a následne preklad odoslať prostredníctvom súťažnej platformy podľa pôvodného plánu; alebo

b) ak sa technický problém nevyrieši do uplynutia časového limitu, učiteľ nám môže elektronické verzie prekladov účastníkov poslať e-mailom a tím JT ich nahrá na profily jednotlivých účastníkov. Prekladateľom na našom GR tak umožní ohodnotiť všetky preklady v systéme.

7. V deň súťaže, 27. novembra, Vám tím JT e-mailom odpovie na všetky prípadné otázky vo Vašom jazyku (DGT-TRANSLATORES@ec.europa.eu).

8. DGT uvíta v súvislosti so súťažou každú spätnú väzbu. Môžete nám napríklad poslať fotografie* zachytávajúce študentov pred súťažou, počas nej alebo po jej ukončení. Takisto nás poteší, ak sa o svoje dojmy, fotografie či videá podelíte na našom Facebooku (https://www.facebook.com/translatingforeurope), označíte ich na našom Instagrame (@TranslatingforEurope) alebo použijete hashtag #juvenestranslatores, ak príspevky zverejníte na svojich účtoch.

9. Nájdite si niekoľko minút a prečítajte si **pravidlá súťaže** na našej oficiálnej webovej stránke JT (Juvenes Translatores: Zapojte sa do súťaže 2025 – 2026 – viacjazyčnosť, preklad a jazykové služby umelej inteligencie).

10. Učiteľom a študentom by sme chceli pripomenúť, že preklad súťažného textu má byť individuálnou prácou tak ako akákoľvek iná písomná práca. Učitelia nesmú študentom pomáhať a študenti nesmú spolupracovať. Ak budú mať hodnotitelia prekladov podozrenie, že došlo k porušeniu pravidiel, škola môže byť zo súťaže vylúčená.

11. Všetci účastníci a učitelia dostanú **potvrdenie**. Všetky školy, ktoré sa zapojili do súťaže, dostanú e-mail s odkazom na súťažnú platformu. Pre každého študenta, ktorý predložil preklad, možno stiahnuť potvrdenie o účasti. Potvrdenie možno stiahnuť aj pre učiteľa, ktorý organizoval súťaž pre školu. Potvrdenia si budú môcť sťahovať v období od februára 2026 do konca mája 2026. Ďalšie pokyny Vám pošleme neskôr.

12. Niektorým účastníkom, ktorých preklady mali vysokú kvalitu, môže byť udelené **osobitné uznanie**. Učitelia týchto študentov budú o tom informovaní prostredníctvom e-mailu, ktorý bude odoslaný po oznámení víťazov koncom februára 2026. Mená študentov budú uverejnené aj na oficiálnej webovej stránke JT.

13. Čoskoro dostanete aj propagačné materiály.

Generálne riaditeľstvo pre preklad uverejní mená víťazov a ich preklady na **oficiálnej webovej stránke JT** začiatkom februára 2026. Víťazi budú pozvaní na **slávnostné odovzdávanie cien do Bruselu, ktoré sa uskutoční na jar 2026**. Komisia zabezpečí cestu a uhradí ubytovanie pre jedného víťaza, až dvoch rodičov/opatrovníkov a jedného učiteľa z každého členského štátu EÚ.

Ak máte akékoľvek ďalšie otázky:

- Oficiálna webová stránka JT: Juvenes Translatores: Zapojte sa do súťaže v ročníku 2025/2026 – viacjazyčnosť, preklad a jazykové služby umelej inteligencie.

* Zaslaním fotografií vyjadrujete súhlas s ich uverejnením.

- Prípadné otázky môžete zasielať tímu Juvenes Translatores e-mailom na adresu DGT-TRANSLATORES@ec.europa.eu alebo
- sa môžete obrátiť na kontaktnú osobu pre JT v rámci miestnej kancelárie GR pre preklad vo Vašej krajine (https://commission.europa.eu/about-european-commission/departments-and-executive-agencies/translation/dg-translation-local-offices_en).
- Facebook: https://www.facebook.com/translatingforeurope
- Instagram: translatingforeurope

Veľa šťastia!
tím Juvenes Translatores